

Pro

Chapter 26

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וְכַשֵּׁלָנּוּ בְּקִיץ וְכַמְטָר וּבְקֶצֶר כֵּן לֹא־ נֶאֱמָה לְכֹסִיל כְּבוֹד :
честь глупцу подобает не- так во-время-жатвы и-как-дождь летом как-снег
[H3519](#) [H3684](#) [H5000](#) [H3808](#) [H4306](#) [H7019](#) [H7950](#)

Как снег летом и дождь во время жатвы, так честь неприлична глупому.

2 כַּצְּפֹר כְּנֹר לָנוֹד כְּרִדּוֹר לָעוֹף כֵּן קְלָלָת חִנָּם לֹא (לוֹ)
ему [ktiv:не] напрасное проклятие так летать как-ласточка порхать как-птица
[H3808](#) [H2600](#) [H7045](#) [H1866](#) [H5110](#) [H6833](#)

תָּבֵא :
придѣт
[H0935](#)

Как воробей вспорхнет, как ласточка улетит, так незаслуженное проклятие не сбудется.

3 שׁוֹט לְסוֹס מִתָּג לְחֹמֹר וְשֵׁבֶט לָגֹן כְּסִילִים :
кнуט для-коня узда для-осла и-жезл для-спины глупцов
[H7752](#) [H4964](#) [H2543](#) [H7626](#) [H3684](#)

Бич для коня, узда для осла, а палка для глупых.

4 אַל־ תַּעַן כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן־ תִּשְׁוֶה לּוֹ גַם־ אַתָּה :
не- отвечай глупцу по-глупости-его чтобы-не- уподобился- ему также- ты
[H4048](#) [H3684](#) [H0200](#) [H6435](#) [H1571](#)

Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему;

5 עֲנֵה כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן־ יִתְהַי חָכֵם בְּעֵינָיו :
отвечай глупцу по-глупости-его чтобы-не- был мудрецом в-глазах-своих
[H3684](#) [H0200](#) [H6435](#) [H1961](#) [H2450](#)

но отвечай глупому по глупости его, чтобы он не стал мудрецом в глазах своих.

6 מְקַצֵּה רַגְלִים חָמָס שֹׁתֵה שְׁלַח דְּבָרִים בְּיַד־ כְּסִיל :
отсекающий ноги насилие пьющий посылающий слова рукой- глупца
[H7096](#) [H7272](#) [H2555](#) [H8354](#) [H7971](#) [H1697](#) [H3027](#) [H3684](#)

Подрезывает себе ноги, терпит неприятность тот, кто дает словесное поручение глупцу.

7 דְּלִיּוֹ שְׁקִים מַפְסֵחַ וּמִשְׁלַ בְּפִי כְּסִילִים :
повисают голени у-хромого и-притча в-устах глупцов
[H1809](#) [H7785](#) [H6455](#) [H4912](#) [H6310](#) [H3684](#)

Неровно поднимаются ноги у хромого, - и притча в устах глупцов.

8 כַּצְּרֹר אֶבֶן בְּמִרְגְּמָה כֵּן־ נוֹתֵן לְכֹסִיל כְּבוֹד :
как-привязывание камня в-праще так- дающий глупцу честь
[H0068](#) [H4773](#) [H5414](#) [H3684](#) [H3519](#)

Что влагающий драгоценный камень в пращу, то владающий глупому честь.

9 תּוֹךְ עָלָה בְּיַד־ שְׂכֹר וּמִשְׁלַ בְּפִי כְּסִילִים :
колючка поднялась в-руке- пьяного и-притча в-устах глупцов
[H2336](#) [H5927](#) [H3027](#) [H7910](#) [H4912](#) [H6310](#) [H3684](#)

Что колючий терн в руке пьяного, то притча в устах глупцов.

רב מְחוּלָּל-כָּל וְשָׂר וְשָׂר וְשָׂר וְשָׂר וְשָׂר וְשָׂר וְשָׂר 10
прохожих и-нанимающий глупца и-нанимающий всему причиняющий-боль- великий
[H3684](#) [H3605](#)

Сильный делает все произвольно: и глупого награждает, и всякого прохожего награждает.

כְּכֹלֵב עָשָׂב עַל-קֶאָז קָסִיל שׁוֹנֵה בְּאֵלְתָּו: 11
глупость-свою повторяющий глупец блевоту-свою на- возвращающаяся как-собака
[H0200](#) [H3684](#) [H7725](#) [H3611](#)

Как пес возвращается на блевотину свою, так глупый повторяет глупость свою.

רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכָסִיל מִמֶּנּוּ: 12
видел-ли-ты человека мудрого в-глазах-своих надежды в-глазах-своих на-глупца больше-чем-на-него
[H3684](#) [H2450](#) [H0376](#) [H7200](#)

Видал ли ты человека, мудрого в глазах его? На глупого больше надежды, нежели на него.

אָמַר עָצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֲרִי בֵּין הָרְחֻבוֹת: 13
говорит ленивый лев на-дороге лев между площадями
[H7339](#) [H0996](#) [H1870](#) [H7826](#) [H6102](#) [H0559](#)

Ленивец говорит: "лев на дороге! лев на площадях!"

הֲדֵלְתָ תְּסוּב עַל-צִרְחָה וְעָצֵל עַל-מִטָּתוֹ: 14
дверь возвращается на- петлях-своих и-ленивец на- постели-своей
[H4296](#) [H6102](#) [H5437](#)

Дверь ворочается на крючьях своих, а ленивец на постели своей.

טָמְנָה עָצֵל יָדוֹ בְּצִלְחָת נֹלְאָה לְהַשִּׁיבָה אֶל-פִּיו: 15
прячет ленивый руку-свою в-блюдо устаёт в-блюдо поднести-её ко-рту-своему
[H6310](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3811](#) [H6747](#) [H3027](#) [H6102](#) [H2934](#)

Ленивец опускает руку свою в чашу, и ему тяжело донести ее до рта своего.

חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מְשִׁבֵּה מְשִׁיבֵי מָעֵם: 16
мудрее ленивый в-глазах-своих чем-семеро отвечающих разумно
[H2940](#) [H7725](#) [H7651](#) [H6102](#) [H2450](#)

Ленивец в глазах своих мудрее семерых, отвечающих обдуманно.

מִחֹזֵק בְּאָזְנֵי-כָּלֵב עָבַר מְתַעֲבֵר עַל-רִיב לֹא-לֹ: 17
схвативший за-уши-собаки проходящий вмешивающийся в-ссору не-свою
[H3611](#) [H0241](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7379](#)

Хватает пса за уши, кто, проходя мимо, вмешивается в чужую ссору.

כְּמַתְּלֵהֶּה תִּירָה זְקִים חֲצִים וּמּוֹת: 18
как-безумный бросающий искры стрелы и-смерть
[H4194](#) [H2671](#)

Как притворяющийся помешанным бросает огонь, стрелы и смерть,

כֹּן-אִישׁ רָמָה אֶת-רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק 19
так-человек обманувший ближнего-своего и-говорящий разве-не-шучу
[H7832](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0376](#)

אָנִי:
я
[H0589](#)

так - человек, который коварно вредит другу своему и потом говорит: "я только пошутил".

בְּאֵפֶס	עֵצִים	תִּכְבְּהוּ	אֵשׁ	וּבְאֵין	נִרְזָן	יִשְׁתַּק	מְדוֹן:	20
без	дров	гаснет-	огонь	и-без	сплетника	утихает	раздор	
		H3518	H0784	H0369	H5372	H8367	H4066	

Где нет больше дров, огонь погасает, и где нет наушника, раздор утихает.

פְּחָם	לְנַחְלִים	וְעֵצִים	לְאֵשׁ	וְאִישׁ	[מְדוֹנִים]	(מְדוֹנִים)	21
уголь	для-углей	и-дрова	для-огня	и-человек	[ктив:сварливый]	сварливый	
	H6352	H6086	H0784	H0376	H4066	H4066	
	לְתַרְחֵר-	רִיב:	פ				
	чтобы-разжигать-	ссору	§				
	H2787	H7379					

Уголь - для жара и дрова - для огня, а человек сварливый - для разжжения ссоры.

דְּבָרֵי	גִּרְזָן	כְּמַתְּלָמִים	וְהֵם	יֵרְדוּ	חֲדָרֵי-	בְּטֶן:	22
слова	сплетника	как-лакомые-куски	и-они	спускаются	в-глубины-	чрева	
	H1697	H3859	H1992	H3381	H2315	H0990	

Слова наушника - как лакомства, и они входят во внутренность чрева.

כֶּסֶף	סִינִים	מִצְפָּה	עַל-	תְּרֹשׁ	שְׂפָתַיִם	דֹּלְקִים	וְלֵב-	רָע:	23
серебро	шлака	покрытое	на-	черепке	губы	горящие	и-сердце-	злое	
	H3701	H6823		H2789	H8193	H1814			

Что нечистым серебром обложенный глиняный сосуд, то пламенные уста и сердце злобное.

וּבְקֶרְבּוֹ	שׂוֹנֵא	יִנְכַּר	(בְּשִׁפְתָיו)	[בְּשִׁפְתוֹ]	24
а-в-глубине-своей	ненавидящий	притворяется	губами-своими	[ктив:губами-своими]	
H7130	H8130		H8193	H8193	
	מְרָמָה:	יְשִׁית			
	коварство	скрывает			
	H4820	H7896			

Устами своими притворяется враг, а в сердце своем замышляет коварство.

כִּי-	יַחֲנֵן	קוֹלוֹ	אֶל-	תֶּאֱמַן-	בּוֹ	כִּי	שִׁבְעַ	תּוֹעֵבוֹת	בְּלִבּוֹ:	25
когда-	успокаивает	голос-свой	не-	верь-	ему	ибо	семь	мерзостей	в-сердце-его	
			H0408	H0539			H7651	H8441		

Если он говорит и нежным голосом, не верь ему, потому что семь мерзостей в сердце его.

תִּכְסֶּה	שְׂנֵאָה	בְּמִשְׁאֹן	תִּגְלַח	רָעָתוֹ	בְּקָהֶל:	26
скрывается	ненависть	обманом	откроется	злоба-его	в-собрании	
	H3680	H4860	H1540		H6951	

Если ненависть прикрывается наедине, то откроется злоба его в народном собрании.

כָּרְהַ	שְׁחַת	בָּהּ	יִפֹּל	וְנָלַל	אֶבֶן	אֵלָיו	תָּשׁוּב:	27
копающий-	яму	в-неё	упадёт	и-катящий	камень	на-него	вернётся	
	H7845		H5307	H1556	H0068	H0413	H7725	

Кто роет яму, тот упадет в нее, и кто покатит вверх камень, к тому он воротится.

לְשׁוֹן-	שֶׁקֶר	יִשְׂנֵא	נִכְיֹו	וּפָה	חֲלָק	יַעֲשֶׂה	מִדְּחָה:	28
язык-	лживый	ненавидит	сокрушённых-им	и-уста	льстивые	делают	падение	
	H8267	H8130	H1790	H6310	H2509	H4072		

Лживый язык ненавидит уязвляемых им, и льстивые уста готовят падение.